

Act

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς, καὶ
ขณะที่-กล่าว แล้ว พวกเขา ต่อ บรรดา ประชาชน ได้-มา-ถึง พวกเขา บรรดา ผู้โรหิต และ
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)
ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
ผู้ ผู้บัญชาการ แห่ง พระวิหาร และ พวก สะดูสี
[G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

และขณะที่เปโตรกับยอห์นกล่าวแก่ประชาชน พวกเขาผู้โรหิต กับบนายการรักษาศรีวิหาร และพวกสะดูสี ได้มาหาท่านทั้งสอง

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν ἐν
โกรธเคือง เพราะ ที่ สอน พวกเขา บรรดา ประชาชน และ ประกาศ โดย
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#) [G1722](#)
τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
ทาง พระเยซู เรื่อง การคืนพระชนม์ คือ-การ จาก ความตาย
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

โดยเป็นทุกข์ใจที่ท่านทั้งสองได้สั่งสอนประชาชน และประกาศโดยทางพระเยซูเรื่องการเป็นขึ้นมาจากความตาย

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
และ จับกุม พวกเขา ด้วย มือ และ ชังไว้ ใน ที่คุมขัง จนถึง วัน
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)
αὐριον; ἦν γὰρ ἐσπέρα ἡδὴ.
รุ่งขึ้น เป็น เพราะ เวลาเย็น แล้ว
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

และพวกเขาจึงลงมือจับท่านทั้งสอง และจำท่านทั้งสองไว้ในคุกจนวันต่อมา เพราะว่าตอนนั้นเป็นเวลาเย็นแล้ว

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>
หลายคน แต่ ใน-bรรดา ผู้ที่-ได้ยิน พระ-วจนะ ได้-เชื่อ และ กลายเป็น จำนวน
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
จำนวน ของ ผู้ชาย ประมาณ ห้า-พัน คน
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

แต่คนเป็นอันมากในพวกเขาซึ่งได้ฟังถ้อยคำนั้นก็เชื่อ และจำนวนผู้ชายมีประมาณห้าพันคน

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὐριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
เกิดขึ้น แล้ว ใน วัน รุ่งขึ้น ได้-ชุมนุมกัน ของ-พวกเขา บรรดา ผู้ปกครอง และ
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)
τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
บรรดา ผู้อาวุโส และ บรรดา ธรรมาจารย์ ใน เยรูซาเล็ม
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

และต่อมาในวันพรุ่งนี้ พวกผู้ครอบครองของพวกเขา และพวกผู้อาวุโส และพวกธรรมาจารย์

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
 และ อันนาส ผู้-เป็น มหาปุโรหิต และ คายาฟาส และ ยอห์น และ อเล็กซานเดอร์
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
 กับ ทุกคน-ที่ เป็น จาก ตระกูล มหาปุโรหิต
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

และอันนาสมหาปุโรหิต และคายาฟาส และยอห์น และอเล็กซานเดอร์ และทุกคนที่เป็นญาติของมหาปุโรหิตนั้น ได้ชุมนุมกันที่กรุงเยรูซาเล็ม

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίῳ δυνάμει
 และ ให้ยืน พวกเขา ใน ท่ามกลาง ที่-ประชุม ไตถาม ด้วย อะไร ฤทธาภาพ
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#)

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ἔμελλε?
 หรือ ด้วย พระนาม-ใด พวกท่าน-ทำ สิ่งนี้ พวกท่าน
[G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

และเมื่อพวกเขาได้ตั้งเปโตรและยอห์นในท่ามกลางพวกเขาแล้ว พวกเขาก็ถามว่า
 □ท่านทั้งสองได้ทำสิ่งนี้โดยฤทธิ์อำนาจอันใดหรือโดยนามอะไร□

8 τότε Πέτρος, πλησθεις Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ
 แล้ว เปโตร เต็มล้น-ด้วย พระวิญญาณ บริสุทธิ์ กล่าว ต่อ พวกเขา ท่าน-ผู้ปกครอง ของ
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3588](#)

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
 ประชาชน และ ผู้อาวุโส
[G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

แล้วเปโตร ซึ่งเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ กล่าวแก่พวกเขาว่า □พวกท่าน พวกผู้ครอบครองของประชาชน
 และพวกผู้อาวุโสของอิสราเอล

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ ἐβραγεσίῳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν
 ถ้า พวกเรา วันนี้ ถูก-ไต่สวน เรื่อง การทำดี-ต่อ คน พิจารณา โดย
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#) [G1722](#)

τίνε οὗτος σέσωσται,
 ผู้ใด คนนี้ ได้-รับ-การรักษา
[G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

ถ้าวันนี้พวกเราถูกไต่สวนเรื่องการกระทำซึ่งได้ทำแก่ชายป่วยผู้นี้ว่าเขาหายเป็นปกติด้วยวิธีอันใด

10 γινωσκὼν ἕστω πᾶσις ἅμῃν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, ὅτι
 ขอให้-เป็นที่-รู้ แจ้ง แก่-ทุกคน ของ-พวกท่าน และ ทั้งสิ้น แห่ง ประชากร อิสราเอล ว่า
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#)

ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ἔμελλε ἔσταυρώσατε,
 โดย พระนาม พระเยซู คริสต์ ชาว นาซาเร็ธ ผู้ซึ่ง พวกท่าน ตรึง-กางเขน
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν
 ผู้ซึ่ง - พระเจ้า ทรง-ให้-เป็นขึ้น จาก ความตาย โดย-พระนาม-นี้ นี้ คนนี้ ยืนอยู่
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#)

ἐνώπιον ἡμῶν ἔμνησται.
 ต่อหน้า พวกท่าน หายดีแล้ว
[G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

ขอให้พวกท่านทุกคนกับบรรดาคนอิสราเอลทราบเถิดว่า โดยพระนามของพระเยซูคริสต์ที่ชาวนาซาเร็ธ ผู้ซึ่งพวกท่านได้ตรึงไว้
 ผู้ซึ่งพระเจ้าได้โปรดให้เป็นขึ้นมาจากความตาย คือโดยพระองค์นั้นแหละชายคนนี้จะยืนอยู่ที่หน้าพวกท่านโดยหายเป็นปกติแล้ว

11 οὐτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ’ ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
 นี้ คือ ก้อน หิน ที่ ถูก-ถูกมีน โดย พวกท่าน ผู้เป็น ช่างก่อสร้าง ซึ่ง
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
 กลายเป็น เป็น ศีลาหัวมุม มุข
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

นี่คือ ศีลา ซึ่งพวกท่าน พวกช่างก่อสร้างได้ปฏิเสธเสีย ซึ่งได้กลายเป็นศิลามุมเอกแล้ว

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
 และ ไม่มี ความ ใน ผู้อื่น ไດเลย ซึ่ง ความรอด เพราะ ว่า พระนาม ไม่มี
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#) [G3686](#) [G1510](#)

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ
 อื่นใด ภายใต้อันที่ พำสรรค ที่ ประทานให้ แก่ มนุษย์ โดย ซึ่ง จำเป็น-ต้อง
[G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)

σωθῆναι ἡμᾶς.
 ได้-รับ-ความรอด เราทั้งหลาย
[G4982](#) [G1473](#)

และไม่มี ความรอด ใน ผู้อื่นเลย ด้วยว่าไม่มีนามอื่นใดใต้ พำสรรคที่ ประทานให้ ในท่ามกลางผู้คน ซึ่งโดยนามนั้น พวกเขาต้องรับ ความรอด

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
 เมื่อ-เห็น แล้ว ซึ่ง ของ เปโตร ความกล้าหาญ และ ยอห์น และ
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδεῖται, ἐθαύμαζον.
 เข้าใจ-ว่า ว่า คนเหล่านี้ ไม่มี-การศึกษา เป็น และ คนสามัญ ก็-ประหลาดใจ
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
 จำได้ และ พวกเขา ว่า อยู่-กับ พระ เยชู มา-ก่อน
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

บัดนี้เมื่อพวกเขาเห็นความกล้าหาญของเปโตรกับยอห์น และรับรู้ว่าท่านทั้งสองขาดการศึกษาและเป็นคนขาดความรู้ พวกเขา ก็ประหลาดใจ และพวกเขาสำนึกเกี่ยวกับคนทั้งสองนี้ว่า คนทั้งสองได้เคยอยู่กับพระเยซู

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα, τὸν θεραπευμένον,
 คน และ นั้น เมื่อ-เห็น กับ พวกเขา ยืนอยู่ ผู้ที่ หายดีแล้ว
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντεπεῖν.
 ไม่มีอะไร พวกเขา-มี จะ-ได้แย้ง
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

และเมื่อมองดูชายคนนั้นซึ่งได้รับการรักษาให้หายแล้ว กำลังยืนอยู่กับท่านทั้งสอง พวกเขา ก็ไม่มีข้อคัดค้านที่จะพูดต่อต้านสิ่งนี้ได้

15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συναδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον
 สั่ง แล้ว พวกเขา ออกไป-ข้างนอก จาก สภา ให้ไป ปรีษากัน
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#)

πρὸς ἀλλήλους,
 ต่อ กันและกัน
[G4314](#) [G0240](#)

แต่เมื่อพวกเขาได้สั่งให้เปโตรและยอห์นออกไปจากที่ประชุมสภาแล้ว พวกเขา ก็ปรีษากันท่ามกลางพวกเขาเอง

16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
 16 ก้าวว่า เราจะ--ทำ อย่างไร แก่ คนเหล่านี้ นี้ เพราะ แน่นอน ว่า
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
 γινωσκὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ
 เป็นที่-ประจักษ์ หมายถึง ได้-เกิดขึ้น โดย พวกเขา ทุกคน-ใน ผู้ที่ อาศัย-อยู่ใน เยรูซาเล็ม
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)
 φανερόν, καὶ οὐ δύναμεθα ἀρνεῖσθαι.
 ก็-รู้ และ ไม่ สามารถ ปฏิเสธ-ได้
[G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

โดยกล่าวว่า □ พวกเราจะทำอย่างไรดีกับคนทั้งสองนี้ เพราะว่าที่การอัศจรรย์อันเด่นชัดได้ถูกกระทำโดยคนทั้งสองอย่างแน่นอนนั้น ก็ได้ปรากฏชัดแก่คนทั้งหลายที่อาศัยอยู่ในกรุงเยรูซาเล็มแล้ว และพวกเราปฏิเสธการอัศจรรย์นั้นไม่ได้

17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
 17 แต่ เพื่อ-ไม่ไห้ ไม่ ยั้ง มากขึ้น แพร่กระจาย ใน-หมู่ บรรดา ประชาชน ให้-เรา-ขู่
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#)
 αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
 พวกเขา ไม่ให้-อีกต่อไป พูด ใน พระ-นาม นี้แก่-ผู้ใด เลย
[G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

แต่เพื่อเรื่องนี้จะไม่ได้เลื่องลือแพร่หลายไปในท่ามกลางคนทั้งหลายมากกว่านี้ ให้พวกเราขู่คนทั้งสองอย่างแข็งแรงเถิด เพื่อที่นั่นแต่ไปพวกเขาจะไม่พูดแก่ผู้ใดในชื่อนี้เลย □

18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
 18 และ เรียก-มา พวกเขา สั่ง ให้ เด็ดขาด ไม่ พูด หรือ
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
 διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
 สอน ใน พระ-นาม ของ พระเยซู
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

และพวกเขาจึงเรียกเปโตรและยอห์นมา และสั่งท่านทั้งสองไม่ให้พูดหรือสอนในพระนามของพระเยซูอีกเลย

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, εἰ
 19 ฝ่าย แต่ เปโตร และ ยอห์น ตอบ กล่าว ต่อ พวกเขา ถ้า
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
 δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ
 ชอบธรรม หรือ ต่อพระพิภคร์ ของ พระเจ้า ที่จะ-เชื่อฟัง-พวกท่าน มากกว่า มากกว่า หรือ จะ-เชื่อฟัง
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#)
 Θεοῦ, κρίνατε;
 พระเจ้า พวกท่าน-ตัดสิน-เถิด
[G2316](#) [G2919](#)

แต่เปโตรและยอห์นตอบและกล่าวแก่พวกเขาว่า □จะเป็นสิ่งที่ถูกต้องในสายพระเนตรของพระเจ้าหรือไม่ ที่จะตั้งใจฟังพวกท่านมากกว่าพระเจ้า ขอพวกท่านจงพิจารณาเถิด

20 οὐ δύναμεθα γὰρ ἡμεῖς, δι' εἶδαν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
 20 ไม่ สามารถ เพราะ พวกเรา สิ่งที่ได้-เห็น และ ได้-ยิน จะ-ไม่ พูด
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

เพราะว่าพวกเราไม่พูดสิ่งเหล่านั้นซึ่งพวกเราได้เห็นและได้ยินแล้วนั้นก็ได้ □

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς
 พวกเขา จึง ชู-อีก ปล่อยตัว พวกเขา ไม่-พบ หา-ทาง ว่า จะ
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4459](#)

κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεόν
 ลงโทษ พวกเขา-ได้อย่างไร เพราะ บรรดา ประชาชน เนื่องจาก ทุกคน สรรเสริญ พระ เจ้า
[G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐπὶ τῷ γεγονότι;
 ในเรื่อง สิ่ง-ที่ เกิดขึ้น
[G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

ดังนั้น เมื่อพวกเขาได้ขู่ท่านทั้งสองนั้นเพิ่มเติมอีก พวกเขา ก็ปล่อยท่านทั้งสองไป โดยไม่พบสิ่งใด ๆ
 ที่จะเป็นเหตุให้พวกเขาทำโทษท่านทั้งสองได้ เพราะเหตุประชานนั้น
 ด้วยว่าพวกเขาทุกคนได้ถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าเนื่องด้วยสิ่งซึ่งถูกกระทำนั้น

22 ἔτι γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’ ὃν γέγονει
 อายุ เพราะ เป็น มากกว่า สี่สิบ-ปี ผู้ ชาย-คนนี้ ซึ่ง แก่-ผู้ที่ ได้-เกิด
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1096](#)

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
 การ หมายถึง นี้ แห่ง-การ รักษาให้หาย
[G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

ด้วยว่าชายคนนี้มีอายุกว่าสี่สิบปีแล้ว ผู้ซึ่งการอัศจรรย์นี้แห่งการรักษาให้หายได้ถูกสำแดง

23 Ἀπολυθίντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς
 เมื่อ-ถูกปล่อย แล้ว พวกเขา-ไปหา บรรดา พวกพ้อง และ เล่า-ให้ฟัง ทุกสิ่ง-ที่ ต่อ
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#) [G4314](#)

αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
 พวกเขา บรรดา หัวหน้า-ปุโรหิต และ บรรดา ผู้อาวุโส กล่าว
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

และเมื่อถูกปล่อยตัวแล้ว ท่านทั้งสองได้ไปหาพวกของท่านทั้งสองเอง
 และรายงานทุกสิ่งซึ่งพวกปุโรหิตใหญ่และพวกผู้อาวุโสได้พูดกับท่านทั้งสอง

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ
 พวกเขา เมื่อ ได้ยิน-แล้ว พร้อม-ใจกัน ส่ง-เสียง ร้อง ต่อ พระ เจ้า และ
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν,
 กล่าว ข้า-แต่-องค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ ผู้ทรง สร้าง ท้อง ฟ้าสวรรค์ และ พื้น แผ่นดินโลก
[G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)

καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
 และ บรรดา ทะเล และ สรรสิ่ง ทั้ง ใน นั้น
[G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

และเมื่อเขาทั้งหลายได้ยินอย่างนั้น พวกเขา ก็พร้อมใจกันเปล่งเสียงของตนต่อพระเจ้า และกล่าวว่า □พระองค์เจ้าข้า พระองค์ทรงเป็นพระเจ้า
 ซึ่งได้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์ และแผ่นดินโลก และทะเล และสรรพสิ่งที่มีอยู่ในที่เหล่านั้น

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός
 ผู้ทรง ของ บรรดาพ่อ ของ-เรา โดย พระวิญญาณ บริสุทธิ์ ทาง-ปาก ดาวิด ผู้รับใช้
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#)

σου εἰπὼν, Ἴνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
 ของ-พระองค์ ตรัสว่า ทำไฉน จึง คลั่ง-เดือด ประชาชาติ-ทั้งหลาย และ ชนชาติ คิดแผนการไร้สาระ
[G4771](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

ผู้ตรัสไว้ด้วยปากของดาวิดผู้รับใช้ของพระองค์ว่า □เหตุใดพวกคนต่างชาติจึงเดือดดาล และประชาชนคิดอ่านในสิ่งที่ไร้สาระ

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν
 บรรดา-กษัตริย์-ตั้งตน ของ กษัตริย์ แห่ง แผ่นดินโลก และ บรรดา ผู้ปกครอง รวมตัวกัน
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#)

ἐπὶ, τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
 รวม กัน เป็น-หนึ่ง ต่อสู้ กับ-องค์ พระผู้เป็นเจ้า และ ต่อสู้-กับ พระ-คริสต์ ของ-พระองค์
[G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

บรรดากษัตริย์แห่งแผ่นดินโลกได้ตั้งตนเองขึ้น และนักปกครองทั้งหลายได้ร่วมชุมนุมกัน
 ต่อสู้องค์พระผู้เป็นเจ้าและต่อสู้พระคริสต์ของพระองค์

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἄγιον
 เพราะ-จริง-แล้ว ว่า ตาม ความจริง ใน เมือง เมือง นี้ ต่อสู้ กับ-พระ-บริสุทธิ์
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)

Παῖδά σομ Ἰησοῦν, ὃν ἔχρυσας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος
 ผู้รับใช้ ของ-พระองค์ พระเยซู ผู้ซึ่ง พระองค์-ทรง-เจิม เฮอร์โธด และ กับ ปอนทิอัส
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#)

Πλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
 ปลาต ร่วมกับ คนต่างชาติ และ ชนชาติ อิสราเอล
[G4091](#) [G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

ด้วยว่าเป็นความจริงที่ทั้งเฮอร์โธด และปอนทิอัสปลาต กับพวกต่างประเทศ
 และคนอิสราเอลได้ชุมนุมกันต่อสู้พระเยซูพระบุตรผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงเจิมไว้แล้ว

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σομ, καὶ ἡ βουλὴ [σομ]
 เพื่อ-ทำ ทุกสิ่ง-ที่ พระ-หัตถ์ ของ-พระองค์ และ พระ-ประสงค์ ของ-พระองค์
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#)

προώρυσεν γενέσθαι.
 ทรง-กำหนดไว้-ล่วงหน้า ให้-เกิดขึ้น
[G4309](#) [G1096](#)

เพื่อที่จะกระทำให้สำเร็จตามทีพระหัตถ์ของพระองค์ และพระดำริของพระองค์ได้กำหนดไว้แต่ก่อนแล้วว่าจะให้กระทำ

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπειθε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ
 และ บัดนี้ บัดนี้ องค์พระผู้เป็นเจ้า กอดพระเนตร ดู บรรดา คำ-ข่มขู่ ของ-พวกเขา และ
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#)

δὸς τοῖς διούλοις σομ, μετὰ παρηγορίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον
 ไปรด-ประทาน แก่-บรรดา ผู้รับใช้ ของ-พระองค์ ด้วย ความกล้าหาญ ทั้งสิ้น กล่าว พระ-วจนะ
[G1325](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#)

σομ,
 ของ-พระองค์
[G4771](#)

และบัดนี้ พระองค์เจ้าข้า ขอโปรดกอดพระเนตรการขู่ทั้งหลายของพวกเขา และขอโปรดประทานแก่บรรดาผู้รับใช้ของพระองค์
 เพื่อที่พวกเขาจะกล่าวพระวจนะของพระองค์ด้วยความกล้าหาญทั้งสิ้น

30 ἐν τῷ τῆν χεῖρά <σομ>, ἐκτείνειν σε εἰς ἰασην, καὶ σημεῖα
 โดย ที่ พระ-หัตถ์ ของ-พระองค์ เหยียดออก ไป เพื่อ การรักษาโรค และ หมายสำคัญ
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σομ,
 และ การอัศจรรย์ เกิดขึ้น โดย พระ-นาม ของ-บริสุทธิ์ ผู้รับใช้ ของ-พระองค์
[G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#)

Ἰησοῦ.
 พระเยซู
[G2424](#)

โดยทรงเหยียดพระหัตถ์ของพระองค์ออกเพื่อรักษาให้หาย

และเพื่อที่บรรดาหมายสำคัญกับการมหัศจรรย์ทั้งหลายจะถูกกระทำโดยพระนามของพระเยซูพระบุตรผู้บริสุทธิ์ของพระองค์

- 31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν σινημένοι,
และ เมื่ออธิษฐาน ของ-พวกเขา สั่นสะเทือน ณ-ที่ สถานที่ ซึ่ง ที่ พวกเขา ชุมชุม-กันอยู่
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4863](#)
- καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον
และ เต็มล้น ทุกคน ด้วย พระวิญญาณ บริสุทธิ์ และ กล่าว พระ วาจา
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#)
- τοῦ Θεοῦ μετὰ παρηγορίας.
ของ พระเจ้า ด้วย ความกล้าหาญ
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

และเมื่อพวกเขาอธิษฐานแล้ว สถานที่ซึ่งพวกเขาประชุมอยู่นั้นได้หวั่นไหว และพวกเขาทุกคนเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ และพวกเขากล่าวพระวาจาของพระเจ้าด้วยใจกล้าหาญ

- 32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδιά καὶ ψυχὴ μία,
ฝ่าย แล้ว หมู่ชน ของ-บรรดา ผู้เชื่อ เป็น ใจดีใจ และ ใจดีวิญญาณ เดียวกัน
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#)
- καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν
และ ไม่มี ใครเลย สิ่งใด ที่ ณ-มี ณ-ที่ นั้น กล่าวว่ เป็นของตน เอง แต่ เป็น
[G2532](#) [G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1510](#)
- αὐτοῖς πάντα κοινά.
ของ-พวกเขา ทุกสิ่ง ร่วมกัน
[G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

และคนจำนวนมากในพวกเขาที่เชื่อนั้นมีใจและจิตใจเป็นหนึ่งเดียวกัน และไม่มีใครในพวกเขาอ้างว่าสิ่งของต่าง ๆ ที่ตนมีอยู่เป็นของตน แต่พวกเขาให้สิ่งของทั้งสิ้นเป็นของกลาง

- 33 καὶ διυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδον τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ
และ ด้วย-ฤทธภาพ ยิ่งใหญ่ เป็น-พยาน ถึง คำ-พยาน บรรดา อัครทูต ของ-องค์
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#)
- Κυρίου Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας
พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู เรื่อง การคืนพระชนม์ พระคุณ และ อันยิ่งใหญ่ออยู่เหนือ ทุกคน
[G2962](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#)
- αὐτοῦς.
ของ-พวกเขา
[G0846](#)

และด้วยฤทธิ์เดชใหญ่ยิ่งพวกอัครทูตได้ให้คำพยานเรื่องการคืนพระชนม์ของพระเยซูเจ้า และพระคุณอันใหญ่ยิ่งได้อยู่กับพวกเขาทุกคน

- 34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων
เพราะ ว่า ขัดสน ไม่มีผู้ใด มี ใน-หมู่ พวกเขา เพราะ-ทุกคน-ที่ ว่า เจ้าของ ที่ดิน
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#) [G5564](#)
- ἢ οἰκῶν, ὑπάρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πειρασκομένων,
หรือ บ้าน มี ขาย ขาย-ได้-มา
[G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

และไม่มีผู้ใดในท่ามกลางพวกเขาที่ขัดสนสิ่งใด ๆ เพราะทุกคนที่เป็นผู้ถือกรรมสิทธิ์ในที่ดินหรือบ้านเรือนทั้งหลายก็ขายพวกมันเสีย และได้นำราคาของสิ่งเหล่านั้นที่ถูกขายมา

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ ἐκάστῳ
 และ วาง-ไว้ที่ แถบ เท้า เท้า ของ-bssda อัครทูต แจกจ่าย แล้ว แก่-แต่ละคน
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#) [G1538](#)

καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
 ตาม ที่ ใครก็ตาม ความ-ต้องการ มี
[G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| และวางเงินเหล่านั้นไว้ที่เท้าของพวกเขา และมีการแจกจ่ายให้แก่ทุกคนตามที่เขามีความต้องการ

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστιν,
 โยเซฟ ผู้ที่ ถูก เรียก-ว่า บารนาบัส โดย bssda อัครทูต ซึ่ง แปลว่า
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)

μεθερμηνευόμενον, Ἰὼδς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
 เมื่อ-แปลแล้ว บุตร แห่ง-การหนุนใจ เป็น-ชาว-เลวี ชาว-ไซปรัส โดย กำเนิด
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

| และโยเซส ผู้ที่พวกเขาอัครทูตได้ให้นามสกุลว่า บารนาบัส (ซึ่งแปลว่า ลูกแห่งการหนุนใจ) เป็นคนเลวี และเป็นชาวเกาะไซปรัส

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
 มี ของ-เขา ที่นา ขาย นำ-เงิน-มา จำนวน เงิน และ วาง-ไว้ที่ แถบ
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
 เท้า เท้า ของ-bssda อัครทูต
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

| ซึ่งมีที่ดิน ได้ขายมันเสีย และนำเงินนั้นมา และวางมันไว้ที่เท้าของพวกเขา